



Beingurt  
Leg Strap  
Beengordel  
Benrem  
Sangle de jambe  
Cinturino per gambe

**Rolko**  
**EasyTRANSFER**

CE

TFH-L



Inhaltsverzeichnis

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich .....	3
02. Kontraindikation .....	3
03. Sicherheitshinweise .....	3
04. Verwendung .....	4
05. Reinigung und Desinfektion .....	4
06. Wartung .....	5
07. Wiedereinsatz .....	5
08. Entsorgung .....	5
09. Technische Daten .....	5



Table of contents

01. Intended purpose, area of use .....	6
02. Contraindication .....	6
03. Safety information .....	6
04. Use .....	7
05. Cleaning and disinfection .....	7
06. Maintenance .....	8
07. Reuse .....	8
08. Disposal .....	8
09. Technical data .....	8



## Inhoudsopgave

01. Doel, toepassingsgebied .....	9
02. Contra-indicatie .....	9
03. Veiligheidsinstructies .....	9
04. Toepassing .....	10
05. Reiniging en desinfectie .....	10
06. Onderhoud .....	11
07. Hergebruik .....	11
08. Afvalverwijdering .....	11
09. Technische gegevens .....	11



## Indholdsfortegnelse

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde .....	12
02. Kontraindikation .....	12
03. Sikkerhedsanvisninger .....	12
04. Anvendelse .....	13
05. Rengøring og desinfektion .....	13
06. Vedligeholdelse .....	14
07. Genanvendelse .....	14
08. Bortskaffelse .....	14
09. Tekniske data .....	14



## Table des matières

01. Utilisation prévue, domaine d'application .....	15
02. Contre-indication .....	15
03. Consignes de sécurité .....	15
04. Utilisation .....	16
05. Nettoyage et désinfection .....	16
06. Maintenance .....	17
07. Réutilisation .....	17
08. Mise au rebut .....	17
09. Caractéristiques techniques .....	17



## Indice

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione .....	18
02. Controindicazione .....	18
03. Avvertenze per la sicurezza .....	18
04. Uso .....	19
05. Igienizzazione e disinfezione .....	19
06. Manutenzione .....	20
07. Riuso .....	20
08. Smaltimento .....	20
09. Dati tecnici .....	20

Sehr geehrter Kunde,

das Rolko-Team dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf unseres Produktes entgegenbringen. Mit dem Erwerb des **Beingurtes Rolko-EasyTransfer** haben Sie sich für ein hochfunktionelles Produkt entschieden, das Pflegebedürftigen, Pflegefachkräften und Begleitpersonen den Alltag erleichtert. Unser Beingurt wurde unter Berücksichtigung der aktuellen Normen, unter Einsatz modernster Technologien und mit der Gründlichkeit und dem Teamgeist unserer Mitarbeiter entwickelt. Wir sind sicher, durch hohen Nutzwert und solide Qualität, Pflegebedürftige und deren Helfer bestmöglich zu unterstützen.

Folgend wird die pflegebedürftige Person als „Nutzer“, Hilfspersonen oder Pflegekräfte als „Helfer“ bezeichnet.

## 01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Der Beingurt wird als Transferhilfe für Personen mit erheblich oder voll ausgeprägten Beeinträchtigungen beim Wechsel bzw. der Verlagerung der Körperposition eingesetzt. Nutzer, die unter Immobilität, erheblicher Schädigung der Körperwahrnehmung oder neurologischen Erkrankungen leiden, können mit Unterstützung eines Helfers und Einsatz des Beingurtes (und ggf. weiterer Hilfsmittel wie dem Hüftgurt, Drehteller und den Rutschbrettern) sowohl im häuslichen Bereich als auch in der Pflege kontrolliert umgelagert werden.

## 02. Kontraindikation

Der Beingurt ist ungeeignet für alle Anwendungen, die vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichen und zu Gefahren führen können. Das Nutzergewicht darf 130 Kg nicht überschreiten. Der Beingurt darf nicht ohne geschulten Helfer verwendet werden.

## 03. Sicherheitshinweise

- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch des Produkts vom Helfer zu lesen und zu beachten!
- Prüfen Sie den Beingurt vor dem ersten Gebrauch sowie nach jedem Waschen!
- Ein beschädigter / defekter Beingurt darf keinesfalls benutzt, sondern muss sofort ausgetauscht werden.
- Der Nutzer muss hinreichend gestützt werden, um Abrutschen und Stürzen zu vermeiden!
- Fordern Sie als Helfer den Nutzer auf, nach Möglichkeit den Transfer zu unterstützen.
- Verschmutzungen und Nässe sind zu vermeiden.
- Lassen Sie den Beingurt nicht am Boden liegen (Stolpergefahr)!
- Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Beingurtes und muss bei Weitergabe dessen mitgegeben werden.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen in Zusammenhang mit diesem Produkt sind diese der Rolko Kohlgrüber GmbH, sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.

## 04. Verwendung

Im unteren Beispiel wird der Transfer vom Bett zum Rollstuhl unter Zuhilfenahme unseres Drehtellers und unseres Hüftgurtes erläutert. Optional erhältlich: Für einen idealen Personentransfer empfehlen wir die Nutzung des Beingurtes in Kombination mit unserem Hüftgurt (TFG-L), unseren Rutschbrettern (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) sowie unserem Drehteller (DRT-400).

Die Nutzung des Beingurtes ist auch für andere Positionswechsel sinnvoll, z.B. zur Toilette. Eine weitere Anwendungsmöglichkeit des Beingurtes ist gegeben, wenn die Beine eines liegenden Patienten bzw. Pflegebedürftigen im Bett umgelagert werden müssen (Bild 1).

- Fahren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich ans Bett, um den zu überbrückenden Abstand möglichst klein zu halten. Sichern Sie den Rollstuhl gegen Wegrollen.
- Der Nutzer sitzt an der Bettkante, die Füße reichen bis zum Boden. Platzieren Sie die Füße mit einer Fußbreite Abstand auf dem Boden bzw. Drehteller (sofern vorhanden).
- Den Beingurt um die Beine des Patienten auf Wadenhöhe positionieren und mit dem Klettverschluss sichern.
- Der Helfer stellt seinen Fuß zwischen die Füße des Nutzers und stützt mit seinem Schienbein den Beingurt ab (Bild 2). Anschließend kann der Helfer den Patienten vom Sitzen in den Stand vorsichtig hochziehen. Durch den Beingurt wird ein Hebeleffekt erzeugt, der das Heben des Patienten deutlich erleichtert.
- Der Nutzer muss sein Gewicht selbst tragen und - mit oder ohne Unterstützung - im Gleichgewicht stehen.
- Nun kann der Nutzer stehend Richtung Rollstuhl gedreht werden (Bild 3). Ist die gewünschte Position vor dem Rollstuhl erreicht, kann der Nutzer langsam in den Rollstuhl gesetzt werden.



Bild 1

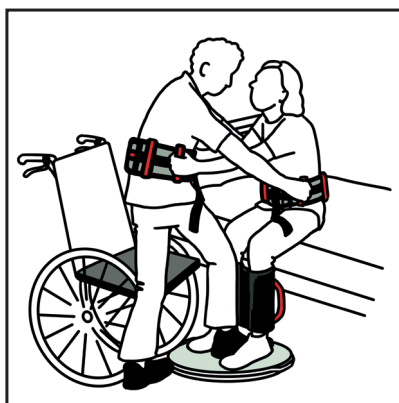


Bild 2



Bild 3

## 05. Reinigung und Desinfektion

Entfernen Sie kleine Verunreinigungen mit einem feuchten Lappen und nicht abrasivem, pH-Wert neutralisiertem, handelsüblichen Haushaltsreiniger. Die Reinigung in der Waschmaschine ist bei max. 40°C, max. 800U/Min, ohne Weichspüler und mit geschlossenem Klettverschluss möglich.

Bei Bedarf kann der Beingurt mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln per Sprüh- oder Wischdesinfektion gereinigt werden. Beachten Sie unbedingt die Anwendungsvorschriften des Herstellers. Sollte der Beingurt feucht sein, lassen Sie ihn bis zur nächsten Verwendung trocknen.

Chlor, organische oder anorganische Substanzen mit aktivem Chlor dürfen keinesfalls verwendet werden, da sie die Materialeigenschaften des Produkts verändern und somit ein mögliches Materialversagen und damit Gefährdungen auslösen können.

## 06. Wartung

Prüfen Sie den Beimgurt vor jedem Einsatz sorgfältig auf optische Mängel. Stellen Sie sicher, dass der Stoff und die Nähte des Beimgurtes insbesondere der Schlaufen unbeschädigt sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden. Der Klettverschluss muss sich sicher schließen lassen.

Ein beschädigter oder defekter Beimgurt darf keinesfalls benutzt und muss sofort ausgetauscht werden!

## 07. Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Reinigen und desinfizieren Sie den Gurt vor jedem Wiedereinsatz und führen Sie die Wartung nach Punkt 06 durch.

## 08. Entsorgung

Der Beimgurt kann über den Hausmüll entsorgt werden.

## 09. Technische Daten

Artikelnr.: TFH-L

Lieferumfang: Beimgurt, Gebrauchsanweisung

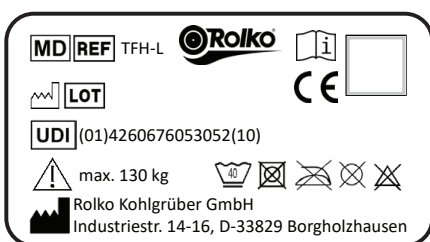
Abmessungen: Länge 1.000 mm, Breite 220 mm


Maximales Nutzergewicht: 130 kg

Eigengewicht: 200 g

Waschbar: 40°C, max. 800U/Min

Verwendete Materialien: Polyester, Polypropylen, Polyurethan, Nylon



 Medizinprodukt

 Artikelnummer

 Fertigungslosnummer, Charge

 Eindeutige Produktidentifizierung

 Hersteller

 Gebrauchsanweisung beachten

 Bei 40°C waschen

 Nicht trocknergeeignet

 Nicht bügeln

 Nicht chemisch reinigen

 Nicht bleichen

Als Medizinprodukt der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 21856. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com) zum Download bereit.

**Gebrauchsanweisung: Beimgurt Rolko-EasyTransfer - TFH-L / Stand 2024-03-28 / Rev. 01**

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Basis-UDI-DI: 426067605TGEASYTRANSFER38

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Änderungen auf Grund technischer Weiterentwicklung vorbehalten. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen. CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Dear customer,

The Rolko team thanks you for the trust you have shown in us by purchasing our product. In purchasing the **Rolko-EasyTransfer leg strap**, you have chosen a highly functional product that makes everyday life easier for care users, their carers and companions. Our leg strap has been developed in line with the latest standards, using state-of-the-art technologies, and with the thoroughness and team spirit of our staff. We are certain that its high use value and robust quality will provide the best possible support for care users and those who assist them.

Below, care users are referred to as "users", while their assistants and carers are referred to as "helpers".

## 01. Intended purpose, area of use

The leg strap is used as a transfer aid for people with significant or full impairment when changing or transferring the body position. Users who suffer from immobility, significant damage to their body perception or neurological disorders can be transferred in a controlled way in both domestic and care settings with the support of a helper and using the leg strap (as well as other aids such as the hip strap, turntable or slide board, if required).

## 02. Contraindication

The leg strap is not suitable for any applications that deviate from proper use and can lead to hazards. The maximum user weight is 130 kg. The leg strap must not be used without trained helpers.

## 03. Safety information

- The helper must read and adhere to this instruction manual before using the product!
- Check the leg strap before using it for the first time and after every wash!
- Never use a damaged/defective leg strap – replace it immediately.
- The user must be supported sufficiently in order to prevent slips and falls.
- As a helper, ask the user to support the transfer where they can.
- Soiling and wetness should be avoided.
- Do not leave the leg strap on the floor (trip hazard!).
- The instruction manual is part of the leg strap and must be passed on together with the leg strap.
- Serious incidents in connection with this product must be reported to Rolko Kohlgrüber GmbH and the authority responsible in the EU member state in which the user is based.

## 04. Use

The example below explains how to transfer a user from bed to wheelchair using our turntable and hip strap. Also available: For the best possible person transfer, we recommend using the leg strap in combination with our hip strap (TFG-L), our slide boards (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) and our turntable (DRT-400).

The use of the leg strap is also useful for other changes of position, such as to the toilet. Another option for using the leg strap is when the legs of a recumbent patient or user need to be moved in the bed (Figure 1).

- Push the wheelchair as close to the bed as possible in order to reduce the distance to be bridged to a minimum. Secure the wheelchair so that it cannot roll away.
- The user sits on the edge of the bed with their feet on the floor. Place the feet a foot's width apart on the floor or turntable (if using).
- Position the leg strap around the patient's legs at calf height and secure with the hook-and-loop fastener.
- The helper places their foot between the feet of the user and supports the leg strap with their shin (Figure 2). The helper can then carefully pull the patient from seated up into a standing position. The leg strap creates a lever effect that makes it much easier to lift the patient.
- The user needs to carry their own weight and stand firmly – with or without support.
- The user can now be turned towards the wheelchair (Figure 3). Once the required position in front of the wheelchair has been reached, the user can slowly be seated in the wheelchair.



Figure 1

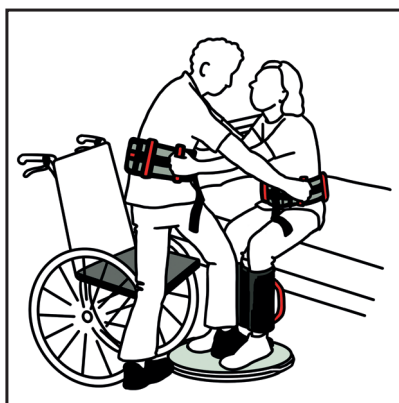


Figure 2

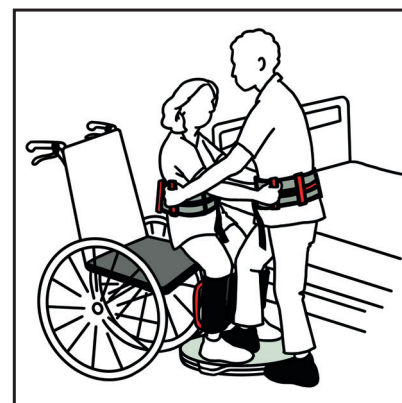


Figure 3

## 05. Cleaning and disinfection

Remove small areas of soiling with a damp cloth and non-abrasive, pH-neutral, household cleaner. The leg strap can be washed in a washing machine at max. 40°C, max. 800 rpm, without fabric softener and with the hook-and-loop fastener closed.

If required, the leg strap can be cleaned with household disinfectant by spraying or wiping. Always follow the manufacturer's instructions. If the leg strap is damp, allow it to dry before next use.

Chlorine or organic or inorganic substances with active chlorine must never be used, as these can change the material properties of the product and thus cause potential material failure and therefore hazards.



## 06. Maintenance

Check the leg strap carefully for visible defects before each use. Ensure that the fabric and the seams of the leg strap, especially the loops, are undamaged and in a flawless state. The hook-and-loop fastener must close securely.

Never use a damaged or defective leg strap – replace it immediately.

## 07. Reuse

The product is suitable for reuse. Clean and disinfect the strap before each use and conduct maintenance as per Section 06.

## 08. Disposal

The leg strap can be disposed of in household waste.

## 09. Technical data

Item no.: TFH-L

Scope of delivery: leg strap, instructions for use

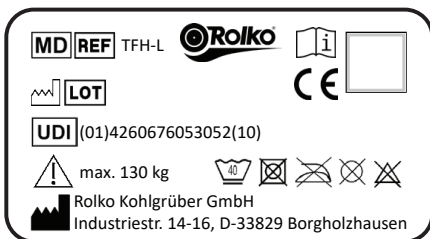
Dimensions: Length 1,000 mm, width 220 mm







Maximum user weight: 130 kg



Intrinsic weight: 200 g

Washable: 40°C, max. 800 rpm

Materials used: polyester, polypropylene, polyurethane, nylon



-  Medical product
-  Item number
-  Production lot number, batch
-  Unique device identification
-  Manufacturer
-  Follow instruction manual

-  Wash at 40°C
-  Do not tumble dry
-  Do not iron
-  Do not dry clean
-  Do not bleach

As a Class 1 medical product, the product carries the CE label in accordance with Regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus meets all German and European safety requirements applicable to the product. The product meets the relevant sections of the DIN EN ISO 21856 standard. The EC Declaration of Conformity is available for download at [instructions.rolko.com](http://instructions.rolko.com).

**Instruction manual: Rolko-EasyTransfer leg strap - TFH-L / dated 2024-03-28 / Rev. 01**



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Basic UDI DI: 426067605TGEASYTRANSFER38

Reproduction, in whole or in part, only with prior permission of the publisher. All rights reserved. Subject to change due to technical development. All technical data is nominal data and subject to tolerances due to construction and manufacture.



Geachte klant,

Het Rolko-team dankt u voor het vertrouwen dat u in ons stelt door de aanschaf van ons product. Met de aanschaf van de **beengordel Rolko-EasyTransfer** hebt u gekozen voor een zeer functioneel product, dat het dagelijkse leven van hulpbehoevenden, verpleegkundig personeel en begeleiders vergemakkelijkt. Onze beengordel is ontwikkeld met inachtneming van de actuele normen, met gebruik van de modernste technologieën en met de grondigheid en teamgeest van onze medewerkers. Wij zijn er zeker van, door de hoge gebruikswaarde en solide kwaliteit, hulpbehoevenden en hun helpers zo goed mogelijk te ondersteunen.

Hierna wordt de hulpbehoevende persoon als "Gebruiker", helpers of verzorgers "helpers" aangeduid.

## 01. Doel, toepassingsgebied

De beengordel wordt gebruikt als verplaatsingshulpmiddel voor personen met aanzienlijke of volledige beperkingen bij het veranderen of verplaatsen van de lichaamshouding. Gebruikers die lijden aan immobiliteit of neurologische aandoeningen, of aanzienlijke schade aan lichaamswaarneming hebben kunnen zowel thuis als in de zorg gecontroleerd worden verplaatst met ondersteuning van een helper en het gebruik van de beengordel (en indien nodig andere hulpmiddelen zoals de heupgordel, draaischotel en glijplanken).

## 02. Contra-indicatie

De beengordel is ongeschikt voor alle toepassingen, die afwijken van het beoogde gebruik en kunnen leiden tot gevaren. Het gewicht van de gebruiker mag niet meer dan 130 kg zijn. De beengordel mag niet worden gebruikt zonder een opgeleide helper.

## 03. Veiligheidsinstructies

- Deze gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik van het product door de helper worden gelezen en in acht worden genomen!
- Controleer de beengordel vóór het eerste gebruik en na elke wasbeurt!
- Een beschadigde / defecte beengordel mag in geen geval worden gebruikt, maar moet onmiddellijk worden vervangen.
- De gebruiker moet voldoende worden ondersteund, om uitglijden en vallen te voorkomen!
- Vraag als helper de gebruiker om de transfer zo mogelijk te ondersteunen.
- Vuil en vocht moeten worden vermeden.
- Laat de beengordel niet op de grond liggen (struikelgevaar)!
- De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de beengordel en moet bij doorgifte daarvan worden meegegeven.
- Bij ernstige incidenten in verband met dit product moeten deze worden gemeld aan Rolko Kohlgrüber GmbH en de verantwoordelijke autoriteit van de EU-lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

## 04. Toepassing

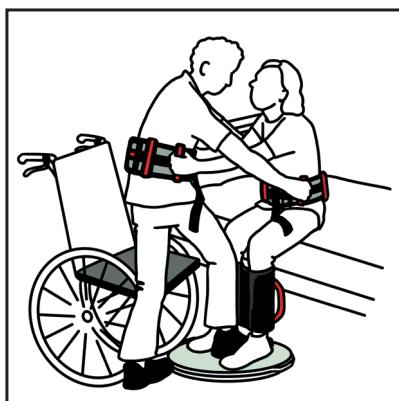
In het onderstaande voorbeeld wordt de verplaatsing van bed naar rolstoel met behulp van onze draaischotel en heupgordel toegelicht. Optioneel verkrijgbaar: Voor een ideale persoonsverplaatsing adviseren wij het gebruik van de beengordel in combinatie met onze heupgordel (TFG-L), onze glijplanken (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) en onze draaischotel (DRT-400).

Het gebruik van de beengordel is ook nuttig voor andere positiewisselingen, zoals bijvoorbeeld naar het toilet. Een andere mogelijke toepassing van de beengordel is wanneer de benen van een liggende of zorgbehoevende patiënt in bed moeten worden verplaatst (afbeelding 1).

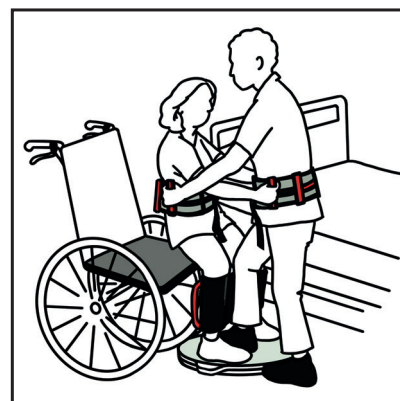
- Rijd de rolstoel zo dicht mogelijk naar het bed, om de te overbruggen afstand zo kort mogelijk te houden. Beveilig de rolstoel tegen weggrollen.
- De gebruiker zit op de rand van het bed, de voeten reiken tot op de grond. Plaats de voeten met één voetbreedte uit elkaar op de grond of op de draaischotel (indien aanwezig).
- Plaats de beengordel om de benen van de patiënt ter hoogte van de kuit en maak deze vast met het klittenband.
- De helper plaatst een voet tussen de voeten van de gebruiker en ondersteunt de beengordel met het scheenbeen (afbeelding 2). Vervolgens kan de helper de patiënt voorzichtig van een zittende naar een staande positie trekken. Dankzij de beengordel ontstaat een opheffend effect dat het optillen van de patiënt aanzienlijk vergemakkelijkt.
- De gebruiker moet daarbij het eigen gewicht dragen en - met of zonder ondersteuning - in evenwicht staan.
- Nu kan de gebruiker staand in de richting van de rolstoel worden gedraaid (afbeelding 3). Is de gewenste positie vóór de rolstoel bereikt, kan de gebruiker langzaam in de rolstoel worden gezet.



Afbeelding 1



Afbeelding 2



Afbeelding 3

## 05. Reiniging en desinfectie

Verwijder kleine vlekken met een vochtige doek en een niet-schurend, pH-neutraal, normaal huishoudelijk reinigingsmiddel. Het wassen in de wasmachine is mogelijk op max. 40°C, max. 800 toeren/min, zonder wasverzachter en met gesloten klittenband.

Indien nodig kan de beengordel worden gereinigd door sprayen of afvegen met huishoudelijke desinfectiemiddelen. Let absoluut op de toepassingsinstructies van de fabrikant. Laat de beengordel, indien deze vochtig is, tot het volgende gebruik drogen.

Chloor, organische of anorganische stoffen met actief chloor mogen in geen geval worden gebruikt, aangezien zij de materiaaleigenschappen van het produkt kunnen veranderen en zodoende mogelijke materiaaldefecten en dus gevaren kunnen veroorzaken.

## 06. Onderhoud

Controleer de beengordel vóór elk gebruik zorgvuldig op zichtbare gebreken. Controleer of de stof en de naden van de beengordel, met name de lussen, onbeschadigd en in perfecte staat zijn. De klittenbandsluiting moet goed sluiten.

Een beschadigde of defecte beengordel mag in geen geval worden gebruikt en moet onmiddellijk worden vervangen!

## 07. Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Reinig en desinfecteer de gordel vóór elk hergebruik en voer het onderhoud uit overeenkomstig punt 06.

## 08. Afvalverwijdering

De beengordel kan met het huisvuil worden afgevoerd.

## 09. Technische gegevens

Artikelnr.: TFH-L

Leveringsomvang: Beengordel, gebruiksaanwijzing

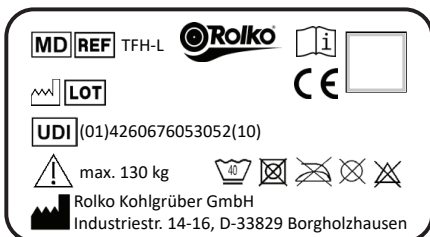
Afmetingen: Lengte 1.000 mm, breedte 220 mm

Maximaal gewicht van de gebruiker: 130 kg

Eigen gewicht: 200 g

Wasbaar: 40°C, max. 800 toeren/min

Gebruikte materialen: polyester, polypropyleen, polyurethaan, nylon



**MD** Medisch hulpmiddel

**REF** Artikelnummer

**LOT** Productiepartijnummer, partij

**UDI** Uniek apparaatidentificatie

 Fabrikant

 Neem de gebruiksaanwijzing in acht

 Wassen op 40°C

 Kan niet in wasdroger

 Niet strijken

 Niet chemisch reinigen

 Niet bleken

Als medisch hulpmiddel van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN ISO 21856. De EG-conformiteitsverklaring staat voor u op [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com) als download klaar.

### Gebruiksaanwijzing: Beengordel Rolko-EasyTransfer - TFH-L / Stand 2024-03-28 / Rev. 01



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Basis-UDI-DI: 426067605TGEASYTRANSFER38

Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Wijzigingen op grond van technische doorontwikkeling voorbehouden. Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties.

Kære kunde,

Rolko-teamet takker for den tillid, du viser os ved at købe vores produkt. Med købet af **benremmen Rolko-EasyTransfer** har du valgt et højfunktionelt produkt, der gør hverdagen lettere for plejkrævende personer, plejepersonale og ledsagere. Vores benrem er udviklet under hensyntagen til de aktuelle standarder, under anvendelse af de meste moderne teknologier og med den grundighed og teamånd, der kendetegner vores medarbejdere. Vi er sikre på at kunne hjælpe plejkrævende personer og deres hjælpere på bedste måde med den høje nytteværdi og solide kvalitet.

I det følgende betegnes den plejkrævende person som „bruger“ og hjælpende personer eller social- og sundhedspersonale som „hjælper“.

## 01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Benremmen anvendes som transferhjælpemiddel til personer med betydelige eller fuldt udprægede begrænsninger ved skift til hhv. lejrning i kropssposition. Brugere, der lider af immobilitet, betydelige skader på kropsfornemmelsen eller neurologiske sygdomme, kan med støtte fra en hjælper og anvendelse af benremmen (og evt. flere hjælpemidler såsom hofteremmen, drejeskiven og glidebrædderne) flyttes kontrolleret, både derhjemme og i plejecentret.

## 02. Kontraindikation

Benremmen er uegnet til alle anvendelser, som afviger fra den tilsigtede brug og kan føre til farer. Brugerens vægt må ikke overskride 130 Kg. Benremmen må ikke anvendes uden en uddannet hjælper.

## 03. Sikkerhedsanvisninger

- Denne brugsanvisning skal læses af hjælperen før brugen af produktet og følges!
- Kontrollér benremmen før den første brug samt efter hver vask!
- En beskadiget/defekt benrem må under ingen omstændigheder benyttes, men skal i stedet udskiftes omgående.
- Brugeren skal støttes tilstrækkeligt for at undgå nedglidning og fald!
- Som hjælper skal du opfordre brugeren til så vidt muligt at medvirke ved flytningen.
- Snavs og væde skal undgås.
- Lad ikke benremmen ligge på gulvet (risiko for at snuble)!
- Brugsanvisningen udgør en bestanddel af benremmen og skal følge med, hvis den gives videre.
- Eventuelle tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt skal meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH samt til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren er bosat.

## 04. Anvendelse

I eksemplet nedenfor forklares en flytning fra sengen til kørestolen ved hjælp af vores drejeskive og vores hofterem. Fås som ekstraudstyr: For en ideel personflytning anbefaler vi at bruge benremmen i kombination med vores hofterem (TFG-L), vores glidebrædder (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) samt vores drejeskive (DRT-400).

Det er også hensigtsmæssigt at bruge benremmen til andre positionsskift, f.eks. til toiletet. Benremmen byder på en yderligere anvendelsesmulighed, hvis benene på en liggende patient hhv. plejkrævende person skal flyttes i sengen (Billede 1).

- Kør kørestolen så tæt på sengen som muligt for at holde den afstand, der skal overvindes, så lille som muligt. Kørestolen skal sikres mod at rulle væk.
- Brugeren sidder på sengekanten, og fødderne når ned til gulvet. Anbring fødderne med en fodbreddes afstand på gulvet hhv. drejeskiven (såfremt denne forefindes).
- Placer benremmen omkring patientens ben i læghøjde, og fastgør den med burrelukningen.
- Hjælperen sætter sin fod mellem brugerens fødder og støtter benremmen med sit skinneben (Billede 2). Herefter kan hjælperen forsigtigt trække patienten op fra siddende til stående stilling. Benremmen genererer en løfteeffekt, der gør det betydeligt lettere at løfte patienten.
- Brugeren skal selv bære sin vægt og stå i ligevægt - med eller uden støtte.
- Nu kan brugeren drejes mod kørestolen i oprejst stilling (Billede 3). Når den ønskede position foran kørestålen er nået, kan brugeren langsomt sættes ned i kørestolen.



Fig. 1

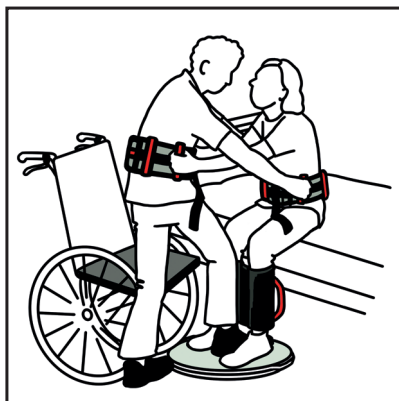


Fig. 2

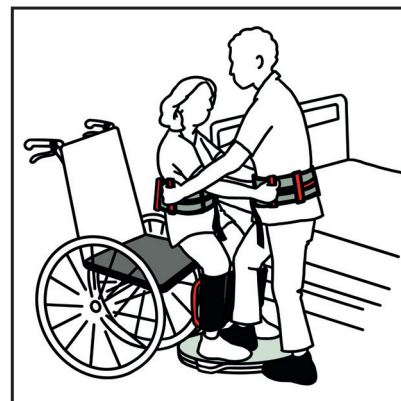


Fig. 3

## 05. Rengøring og desinfektion

Fjern mindre tilsmudsninger med en fugtig klud og pH-værdineutraliserede, almindelige rengøringsmidler til husholdningen, der ikke sliber. Det er muligt at rengøre benremmen i vaskemaskine ved maks. 40°C, maks. 800omdr/min, uden skyllemiddel og med lukket burrelukning.

Ved behov kan benremmen rengøres med almindelige desinfektionsmidler til husholdningen, ved spray- eller aftøringsdesinfektion. Overhold altid producentens anvendelsesforskrifter. Skulle benremmen være fugtig, skal du lade den tørre indtil den skal anvendes næste gang.

Der må under ingen omstændigheder anvendes klor, organiske eller uorganiske substanser med aktiv klor, da de ændrer produktets materialegenskaber og derfor kan udløse et muligt materialesvigt og dermed farer.

## 06. Vedligeholdelse

Kontrollér benremmen grundigt for optiske mangler før hver anvendelse. Sørg for at sikre, at stoffet og sømmene på benremmen, og især stropperne, er ubeskadigede og i en upåklagelig stand. Burrelukningen skal kunne lukke sikkert.

En beskadiget eller defekt benrem må under ingen omstændigheder benyttes og skal udskiftes omgående!

## 07. Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Rengør og desinficer remmen før hver genanvendelse og gennemfør vedligeholdelse ifølge Punkt 06.

## 08. Bortskaffelse

Benremmen kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

## 09. Tekniske data

Artikelnr.: TFH-L

Leveringsomfang: benrem, brugsanvisning

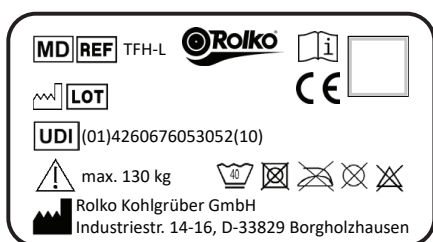
Mål: længde 1.000 mm, bredde 220 mm

Maksimal brugervægt: 130 kg

Egenvægt: 200 g

Vaskbar: 40°C, maks. 800omdr/min

Anvendte materialer: polyester, polypropylen, polyurethan, nylon



 Medicinsk produkt

 Artikelnummer

 Produktionspartinummer, batch

 Unik enhedsidentifikation

 Producent


 Følg brugsanvisningen

 Vaskes ved 40°C

 Ikke egnet til tørretumbler

 Må ikke stryges

 Må ikke renses kemisk

 Må ikke bleges

Som medicinsk udstyr i klasse 1 bærer produktet CE-mærket i henhold til Forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der er gældende for produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 21856. EF-overensstemmelseserklæringen er klar til download på [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com).

### Brugsanvisning: Benrem Rolko-EasyTransfer - TFH-L / Version 2024-03-28 / Rev. 01



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Basic UDI-DI: 426067605TGEASYTRANSFER38

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Alle rettigheder forbeholdes. Ændringer på grund af teknisk videreudvikling forbeholdes. Alle tekniske data er nominelle data og er underkastet konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

Cher client,

L'équipe Rolko vous remercie de votre confiance pour l'achat de notre produit. En achetant la **sangle de jambe Rolko-EasyTransfer**, vous avez opté pour un produit hautement fonctionnel qui facilite le quotidien des patients, du personnel soignant et des accompagnateurs. Notre sangle de jambe a été développée conformément aux normes en vigueur, en ayant recours aux technologies de pointe, et avec toute la minutie et l'esprit d'équipe de nos employés. Nous sommes convaincus d'apporter le meilleur soutien possible aux personnes dépendantes et à leurs assistants grâce à une grande valeur d'utilité et à une qualité solide.

Ci-après, le patient est appelé « utilisateur » et les auxiliaires ou le personnel soignant sont appelés « assistants ».

## 01. Utilisation prévue, domaine d'application

La sangle de jambe est utilisée comme aide au transfert pour les personnes présentant des déficiences significatives ou totales lors du changement ou de la modification de la position du corps. Les utilisateurs qui souffrent de paralysie, de dommages considérables de la perception corporelle ou de maladies neurologiques, peuvent être déplacés de façon contrôlée avec l'aide d'un assistant et en utilisant la sangle de jambe (et le cas échéant d'autres équipements comme la sangle de hanche, le plateau tournant et la planche de transfert), que ce soit à domicile ou dans un établissement de soins.

## 02. Contre-indication

La sangle de jambe ne convient pas aux applications qui s'écartent de l'utilisation prévue et qui peuvent présenter des dangers. Le poids de l'utilisateur ne doit pas être supérieur à 130 kg. La sangle de jambe ne doit pas être utilisée sans un assistant formé.

## 03. Consignes de sécurité

- Le présent manuel d'utilisation doit être lu et respecté par l'assistant avant d'utiliser le produit !
- Vérifiez la sangle de jambe avant la première utilisation ainsi qu'après chaque lavage !
- Une sangle de jambe endommagée / défectueuse ne doit en aucun cas être utilisée, et doit être immédiatement remplacée.
- L'utilisateur doit être suffisamment soutenu pour éviter les glissades et les chutes !
- En tant qu'assistant, demandez à l'utilisateur d'aider au transfert dans la mesure du possible.
- Évitez les salissures et l'humidité.
- Ne laissez pas la sangle de jambe sur le sol (risque de trébucher) !
- Le mode d'emploi fait partie intégrante de la sangle de jambe et doit être fourni en cas de cession.
- En cas d'incidents graves liés à ce produit, ceux-ci doivent être signalés à Rolko Kohlgrüber GmbH, ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur est établi.



## 04. Utilisation

L'exemple ci-dessous décrit le transfert du lit vers un fauteuil roulant avec l'aide de notre plateau tournant et de notre sangle de hanche. Disponible en option : Pour des conditions de transfert idéales de la personne, nous recommandons d'utiliser la sangle de jambe en combinaison avec notre sangle de hanche (TFG-L), notre planche de transfert (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) ainsi que notre plateau tournant (DRT-400).

L'utilisation de la sangle de jambe est également utile pour d'autres changements de position, par exemple pour aller aux toilettes. Une autre solution consiste à utiliser la sangle de jambe si les jambes d'un patient allongé ou d'un patient au lit doivent être déplacées (image 1).

- Approchez le fauteuil roulant le plus proche possible du lit afin de réduire au maximum la distance à parcourir. Sécurisez le fauteuil roulant pour l'empêcher de rouler.
- L'utilisateur est assis au bord du lit, les pieds atteignent le sol. Placez les pieds à distance du sol avec une planche ou un plateau tournant (le cas échéant).
- Positionnez la sangle de jambe sur les jambes du patient à hauteur de mollet et fixez-la avec la fermeture autoagrippante.
- L'assistant place son pied entre les pieds de l'utilisateur et soutient la sangle de jambe avec son tibia (image 2). L'assistant peut ensuite relever le patient de la position assise en position debout avec précaution. La sangle de jambe produit un effet de levier qui aide considérablement à lever le patient plus facilement.
- L'utilisateur doit alors supporter lui-même son poids et se tenir en équilibre de manière sûre avec ou sans assistance.
- L'utilisateur debout peut alors être tourné en direction du fauteuil roulant (image 3). Lorsque la position souhaitée est atteinte devant le fauteuil roulant, l'utilisateur peut être installé lentement dans le fauteuil roulant.



Figure 1

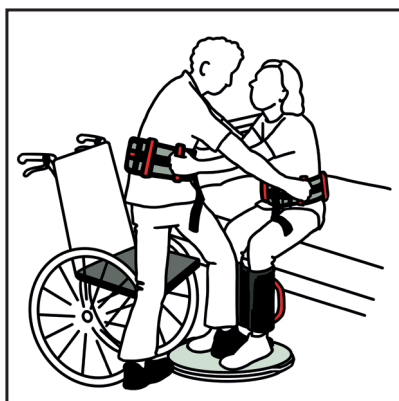


Figure 2



Figure 3

## 05. Nettoyage et désinfection

Éliminez les petites impuretés avec un chiffon humide et un produit nettoyant ménager classique non abrasif, au pH neutre. Le nettoyage au lave-linge est possible à 40 °C maximum, à 800 tours/min maximum, sans adoucissant et avec la fermeture autoagrippante fermée.

Si nécessaire, la sangle de jambe peut être nettoyée avec des désinfectants ménagers courants par pulvérisation ou essuyage. Respectez impérativement les consignes d'utilisation du fabricant. Si la sangle de jambe est humide, laissez-la sécher jusqu'à la prochaine utilisation.

Le chlore, les substances organiques ou inorganiques contenant du chlore actif ne doivent en aucun cas être utilisés, car ils peuvent modifier les propriétés matérielles du produit et provoquer ainsi une éventuelle défaillance du matériau et donc des dangers.

## 06. Maintenance

Contrôlez attentivement la sangle de jambe avant chaque utilisation pour vérifier l'absence de défauts visibles. Vérifiez que le tissu et les coutures de la sangle de jambe, en particulier les boucles, ne sont pas endommagés et sont en parfait état. La fermeture autoagrippante doit se fermer correctement.

Une sangle de jambe endommagée / défectueuse ne doit en aucun cas être utilisée et doit être immédiatement remplacée !

## 07. Réutilisation

Le produit peut être réutilisé. Nettoyez et désinfectez la sangle avant chaque utilisation et procédez à la maintenance comme indiqué au point 06.

## 08. Mise au rebut

La sangle de jambe peut être éliminée en toute sécurité avec les déchets ménagers.

## 09. Caractéristiques techniques

Référence : TFH-L

Contenu de la livraison : Sangle de jambe, consignes d'utilisation

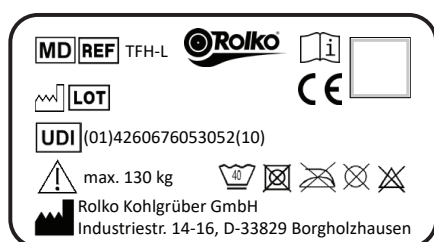
Dimensions : Longueur 1 000 mm, largeur 220 mm

Poids maximum de l'utilisateur : 130 kg

Poids propre : 200 g

Lavage : 40 °C, max. 800 tours/min

Matériaux utilisés: polyester, polypropylène, polyuréthane, nylon



 Dispositif médical

 Référence

 Numéro de lot de production, lot


 L'identification unique des dispositifs

 Fabricant

 Respectez le mode d'emploi

 Laver à 40 °C

 Non adapté au sèche-linge

 Ne pas repasser

 Ne pas nettoyer à sec

 Ne pas utiliser de javel

En tant que dispositif médical de classe 1, le produit porte la marque CE conformément au règlement (UE) 2017/745 (MDR) et répond ainsi à toutes les exigences de sécurité allemandes et européennes applicables au produit. Le produit est conforme aux sections applicables de la norme DIN EN ISO 21856. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur instructions. rolko.com

**Mode d'emploi : Sangle de jambe Rolko-EasyTransfer - TFH-L / version 2024-03-28 / Rév. 01**



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

UDI-DI de base : 426067605TGEASYTRANSFER38

Toute réimpression, même par extraits, ne peut se faire qu'avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Tous droits réservés.

Sous réserve de modifications dues aux avancées techniques. Toutes les caractéristiques techniques sont des données nominales et sujettes aux tolérances de conception et de fabrication. REP. CH Importateur CH : INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Gentile cliente,

il team Rolko La ringrazia per la fiducia accordataci all'acquisto del nostro prodotto. Acquistando il **cinturino per gambe Rolko-EasyTransfer**, ha optato per un prodotto altamente funzionale che rende il quotidiano più facile a persone che necessitano cure, al personale di assistenza e ai rispettivi accompagnatori. Il nostro cinturino per gambe è stato sviluppato in conformità alle norme attuali, sfruttando le più moderne tecnologie e con l'accuratezza e lo spirito di squadra che contraddistinguono i nostri collaboratori. Siamo certi di poter fornire il miglior supporto possibile a coloro che necessitano di cure e ai loro aiutanti grazie ad un elevato valore di utilità e ad una solida qualità.

Di seguito la persona bisognosa di cure sarà denominata "utente" e gli accompagnatori o personale di assistenza "aiutanti".

## 01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

Il nostro cinturino per gambe viene utilizzato come ausilio per il trasferimento di persone con handicap importanti o totali al cambio o allo spostamento della posizione del corpo. Gli utenti che soffrono di immobilità, di una significativa compromissione della percezione del loro corpo o di malattie neurologiche, con il supporto di un aiutante e l'impiego di un cinturino per gambe (e, se necessario, altri strumenti ausiliari, come la cintura addominale, piatto girevole e asse scorrevole), possono essere trasferiti in modo controllato sia in ambito domestico che assistenziale.

## 02. Controindicazione

Il cinturino per gambe non è adatto a tutti gli impieghi diversi dall'uso conforme e che potrebbero causare dei pericoli. Il peso dell'utente non deve superare i 130 kg. Il cinturino per gambe non va utilizzato in assenza di aiutanti appositamente formati.

## 03. Avvertenze per la sicurezza

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima che l'aiutante si serva del prodotto!
- Verificare il cinturino per gambe prima di ogni uso e dopo ogni lavaggio!
- Non utilizzare in nessun caso un cinturino per gambe danneggiato/difettoso e sostituirlo immediatamente.
- L'utente va sostenuto per evitare possibili scivolamenti o cadute!
- In veste di aiutante, esortare l'utente a servirsi possibilmente di aiuto per il trasferimento.
- Evitare sporco e umidità!
- Non lasciare il cinturino per gambe sul pavimento (pericolo di inciampo)!
- Le istruzioni per l'uso sono parte del cinturino per le gambe e vanno consegnate insieme ad esso in caso di cessione a terzi.
- Laddove si verificano situazioni difficili in relazione al presente prodotto, queste vanno segnalate alla Rolko Kohlgrüber GmbH e all'autorità di competenza dello Stato membro UE in cui l'utente si trova.

# Istruzioni per l'uso

## 04. Uso

L'esempio riportato sotto spiega come trasferire l'utente dal letto alla sedia a rotelle, servendosi del nostro piatto girevole e della nostra cintura addominale. Disponibili opzionalmente: per il trasferimento ideale di persone, consigliamo l'uso combinato del cinturino per gambe e della cintura addominale (TFG-L), le nostre tavole scorrevoli (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) e il nostro piatto girevole (DRT-400).

L'uso del cinturino per gambe è ideale anche per altri cambi di posizione, ad esempio per l'uso dei servizi igienici. Un'ulteriore possibilità di applicazione del cinturino per gambe si ha quando le gambe di un paziente allettato o di una persona che necessita cure devono essere spostate (Fig. 1).

- Portare la sedia a rotelle il più vicino possibile al letto per ridurre al massimo le distanze da superare. Assicurare la sedia a rotelle da un rotolamento inavvertito.
- L'utente siede sul bordo del letto e i piedi sono posizionati verso il pavimento. Posizionare i piedi ad un piede di distanza dal pavimento o dal piatto girevole (se presente).
- Posizionare il cinturino per gambe attorno alle gambe del paziente all'altezza del polpaccio e assicurarlo con la chiusura a strappo.
- L'aiutante posiziona il suo piede tra i piedi dell'utente e, con la sua tibia, sostiene il cinturino per gambe (Fig. 2). L'aiutante può poi sollevare attentamente il paziente e portarlo dalla posizione seduta a quella in piedi. Con il cinturino per gambe viene generato un effetto leva che agevola decisamente il sollevamento del paziente.
- L'utente deve essere in grado di reggere il proprio peso, con o senza sostegno, e di restare in equilibrio.
- Una volta in piedi, l'utente può essere ruotato nella direzione della sedia a rotelle (Fig. 3). Una volta raggiunta la posizione desiderata davanti alla sedia a rotelle, l'utente può essere posizionato lentamente nella sedia a rotelle.



Fig. 1

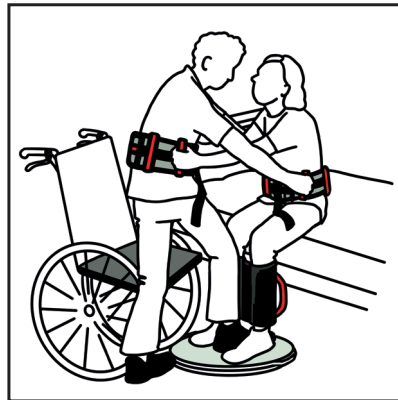


Fig. 2



Fig. 3

## 05. Igienizzazione e disinfezione

Rimuovere le piccole impurità con un panno umido e un detergente domestico disponibile in commercio non abrasivo e con pH neutro. Il lavaggio in lavatrice è possibile a max. 40 °C, con centrifuga a max. 800 giri/min., senza ammorbidente e con chiusura a strappo chiusa.

In caso di necessità, il cinturino per gambe può essere igienizzato con disinfettanti domestici a spruzzo o da strofinare. Osservare assolutamente le istruzioni per l'uso del produttore! Se il cinturino per gambe risultasse umido, farlo asciugare prima di riutilizzarlo.

Cloro, sostanze organiche o inorganiche con cloro attivo non devono essere utilizzate in nessun caso, poiché possono modificare le proprietà del materiale del prodotto e quindi causare possibili rotture del materiale e quindi causare pericoli.

## 06. Manutenzione

Verificare accuratamente la presenza di difetti ottici sul cinturino per gambe prima di ogni impiego. Accertarsi che tessuto e cuciture del cinturino per le gambe, in particolare i passanti, siano integri e in buone condizioni. La chiusura a strappo deve chiudersi saldamente.

Un cinturino per gambe danneggiato o difettoso non può essere utilizzato in nessun caso e va sostituito subito!

## 07. Riuso

Il prodotto non è pensato per il riuso. Pulire e disinfettare il cinturino prima di ogni riuso ed eseguire la manutenzione in conformità al punto 06.

## 08. Smaltimento

Il cinturino per gambe può essere smaltito in sicurezza nei rifiuti domestici.

## 09. Dati tecnici

N. articolo: TFH-L

Volume di consegna: Cinturino per gambe, istruzioni per l'uso

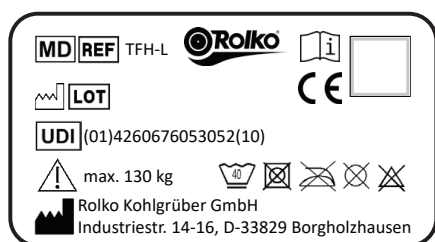
Dimensioni: lunghezza 1.000 mm, larghezza 220 mm

Peso massimo dell'utente: 130 kg

Peso netto: 200 g

Lavabile: 40 °C, max. 800 giri/min.

Materiali utilizzati: poliestere, polipropilene, poliuretano, nylon



**MD** Prodotto medico

**REF** Codice articolo

**LOT** Numero di lotto di produzione, lotto

**UDI** Identificazione univoca del dispositivo

**Produttore**


**Info** Osservare le istruzioni per l'uso

 Lavare a 40 °C

 Non asciugabile in asciugatore

 Non stirare

 Non lavare a secco

 Non candeggiare

Come prodotto medico della classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al Regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN 21856. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile su [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com).

### Istruzioni per l'uso: Cinturino per le gambe Rolko-EasyTransfer - TFH-L / Aggiornato al 2024-03-28 / Rev. 01



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Basis-UDI-DI: 426067605TGEASYTRANSFER38

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti riservati. Con riserva di modifiche dovute al progresso tecnico. Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione. CH-REP. Importatore CH: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen